

BBH Workbook p. 217 # 5
(Deut 30:8)

וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה
וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם

וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה

וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה "And you shall again obey the voice of the LORD...". The independent personal pronoun precedes the verbs for emphasis (see *BBH* §23.3.6, p. 275). תָּשׁוּב is Qal Imperfect 2ms of שׁוּב; וְשָׁמַעְתָּ is Qal Perfect 2ms of שָׁמַע. Whereas שׁוּב means literally "return" and שָׁמַע "listen," taken together the connotations are "... you shall again obey the LORD...".

וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו

וְעָשִׂיתָ אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו "... and do all His commandments..." The verb is Qal Perfect 2ms of עָשָׂה with the Waw Conversive (see *BBH* §17.5, p. 198). מִצְוֹתָיו is the 3ms suffix on the noun "commandment."

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם "... which I command you today." This phrase consists of the relative pronoun and 1cs independent personal

pronoun preceding the verb, a Piel Participle ms of צַוָּה, with 2ms pronominal suffix and the temporal noun הַיּוֹם.

FINAL TRANSLATION

“And you shall again obey the voice of the LORD and do all His commandments which I command you today.”